

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, 30 ABRIL DE 1910

N.º 597



A ORILLAS DEL NERVIÓN

(Dib. de Regidor)



Concepto de la Democracia Baska

LA apertura de caminos por entre las breñas y montañas de difícil acceso para unir en apretado haz á todos los lugares de la Hermandad ó República; el cuidado en la repoblación de sus bosques para surtir con carbón vegetal á las herrerías, su industria fabril predilecta y mirada por las Juntas hasta el extremo de castigar con pena de muerte á todo el que destruyese los barquines ó fuelles destinados á soplar los hornos de fundición, y para construir los buques de grande y pequeño porte hechos en astilleros propios, célebres por la pericia con que los hacían, hasta el extremo de encargarles buques desde Inglaterra, y que no supieron aprovechar nuestros reyes, que con conducta más acertada habrían hecho de la marina baskongada una de las primeras del mundo, lo mismo para la navegación comercial y colonial que para la de guerra ó combate, y, por fin, la libertad comercial para el aprovisionamiento de granos en la República de Seburt en tiempos de escasez, y de grasas en el extranjero, defendida con encarnizamiento en tiempo de paz y de guerra para evitar las hambres al pueblo gipuzkoano, han sido las líneas generales de la política y administración de Gipúzkoa en el orden material.

Para que se vea el tesón y energía con que defendieron nuestros antepasados lo que ellos consideraban salvador para su República, basta con citar el hecho de que, prohibidas la importación y exportación de España con Francia durante sus guerras, Gipúzkoa recabó y consiguió para sí sola la excepción de comerciar libremente, sin más limitación que el tráfico de armas. Gipúzkoa comerció con Francia en todo tiempo más que con Castilla y Navarra, trayendo de allí granos y lanas, y vendiéndoles hierro, pescado y géneros coloniales.

En el orden moral, la conservación del espíritu religioso, sano y apartado de las luchas temporales; el respeto á la autoridad, signo característico de todas las democracias popularmente elegidas y rasgo fundamental del territorio gipuzkoano, donde los españoles han visto siempre con asombro á un solo alguacil

con una varita de junco establecer el orden en las plazas públicas durante las fiestas y congregaciones de multitudes, lo que ha revelado el contentamiento del pueblo con sus autoridades por él nombradas, en abierta oposición á las costumbres públicas de España, rebeldes é indisciplinadas por efecto de los malos gobiernos y de la dureza con que la autoridad ha ejercido su augusto ministerio; la defensa de sus libertades preciadas y el amor á la tradición y á sus hábitos y usos constituyen la silueta moral del pueblo gipuzkoano.

La falta más notoria que se observa en «El Fuero» de Gipúzkoa, es cuanto se relaciona con la educación, que no se menciona, dejándola á la iniciativa individual, y cuya omisión ha originado la carencia de una cultura baskongada propia, á la que tenía derecho pueblo tan típico y distinto de los demás de España. A esa falta de cultura propia, genuinamente baskongada, atribuyo yo la pérdida del baskuenze en casi toda Alaba y una parte importante de Bizcaya, y también la diversidad de dialectos que se hubiesen fundido en uno, adaptándolo á las evoluciones y progresos del espíritu humano, si hubiese existido una Academia ó un Centro instructivo encargado de la depuración del idioma y de su enseñanza por los maestros de escuela, clase modesta, pero honrosa y precisa, que no ha sabido crear el pueblo basko.

Ese gran error del pueblo baskongado de no haber organizado la educación como servicio público, entregándolo á las familias que no pueden darle el sentido colectivo y uniforme que requiere toda obra trascendental y ninguna lo es más que la formación del alma popular en la infancia, no sólo ha engendrado como consecuencia directa la privación de literatura gipuzkoana, que no tenemos, y que en todos los pueblos es el santuario del patriotismo que liga á los habitantes de una comarca ó raza con los más apretados lazos de un común sentir, sino que ha puesto en grave peligro al idioma dulce y venerado, al baskuenze, cuya pérdida como lengua viva hubiera sido ya un hecho funesto é imperdonable para la raza, si la dispersión de los habitantes en caseríos apartados de todo trato no lo hubiesen conservado tradicionalmente.

También ha influido poderosamente en su conservación el clero baskongado, al que le debemos ese eminente servicio, pues su costumbre secular, y conservada por dicha en nuestros tiempos, de predicar en baskuenze, le ha obligado á leer y estudiar nuestra lengua en los pocos libros que tiene á su disposición. Los baskófilos más célebres, casi los únicos que han escrito en baskuenze, han sido curas, pues hay que reconocer con pena, pero con verdad, que las gentes civiles de letras han desdeñado siempre el baskuenze, como idioma poco literario.

COMENTARIOS

El barullo que se formó el domingo en la plaza de toros de Martutene, fué tremendo. Hubo allí todos los accidentes que son de ritual en tales casos: los bancos por el aire, los cristales rotos, el incendio de los tendidos y la invasión del ruedo por la muchedumbre, sazonado todo esto con gritos, insultos y demás palabrotas. Las autoridades escarnecidas, la fuerza pública apedreada, la anarquía puesta como única ley. Nada faltó allí de cuantos trámites se usan en ocasiones semejantes.

¿Lo habéis observado, lectores? En ninguna parte se muestra tan á lo vivo la brutalidad de la especie humana, como en las plazas de toros. Los espíritus generosos y optimistas se vuelven negativos y tristes en cuanto pisan un circo taurino y asisten á un escándalo de esos. La bestia humana, en lo que tiene de salvaje, violenta y brutal, sale allí á la superficie y deja el ánimo del espectador completamente abatido. Las ideas bonancibles que tengamos acerca del hombre, la fe en la cordura del pueblo, la creencia en los imperativos de la ley y del respeto común, todo se viene al suelo: vemos cómo la muchedumbre se desentiende de las más elementales consideraciones, y pensamos con terror que el hombre se halla todavía en su primer grado de civilización. Las plazas de toros son una escuela, por medio de la cual aprendemos la amarga ciencia de la duda: dudamos del hombre, y comprendemos que ahora, todavía, la guardia civil es indispensable para que podamos transitar por el mundo.

Pero lo íntimamente lamentable de este suceso, es que se desarrolló en aquel lugar bello, puro, inocente y risueño del valle del Urumea. ¿Quién tuvo la fatal idea de construir una plaza de toros en Martutene? Hay lugares que debieran ser sagrados y quedar fuera del alcance de todo peligro de bestialidad. Debiera de haber una ley ideal que prohibiese ciertos sacrilegios; y es un sacrilegio muy grande el llevar al seno de la Naturaleza la impura mancha de una plaza de toros. Estos establecimien-

tos tienen un sitio apropiado; deben levantarse en los suburbios, en los descampados, junto á los mataderos, en rincones feos y disimulados. En algunas poblaciones ponen las plazas de toros cerca de la estación del ferrocarril, con muy sabio criterio. Los vagones y tinglados de mercancías medio ocultan las paredes del circo; y los silbidos jocundos, vibrantes y valerosos de las civilizadas y modernas locomotoras, ahogan los silbidos beodos de la muchedumbre... Pero ultrajar el campo con una plaza de toros, es un delito nefando. No es justo, ni legal, el poner los gritos y las salvajadas de la plaza de toros, junto al canto de las aves, la sinfonia leda de los árboles, el aroma de las flores, el curso manso del rio y la verdura laboriosa de las cultivadas colinas.

En la cuestión de Martutene hay dos delitos penales: uno corresponde al empresario de la función, y otro á los propietarios que levantaron la plaza de toros en ese lugar.

**

A los bilbainos les ha caído una preocupación considerable. Quieren celebrar una Exposición el año 1912, y para celebrarla encuentran imponderables contratiempos. Pero Bilbao es un pueblo tozudo y fuerte, y seguramente saldrá triunfante.

Unos contratiempos nacen dentro mismo de Bilbao, y otro provienen de fuera. En Bilbao, como en San Sebastián, como en todo el país basko, y como en España entera, hay un defecto capital, que consiste en el espíritu envidioso y rebelde de la protesta. Ciertas gentes no pueden dormir tranquilas el día en que no han puesto alguna piedra sobre el camino de los demás. Si alguien lanza una idea, otro ha de venir á derribarla, y cuanto más hermosa sea la idea, más coraje se pone en su contra. Algunas personas se empeñan en acumular obstáculos á la Exposición de Bilbao, y dentro de la invicta villa hay actualmente una furiosa marejada de controversias.

El otro contratiempo importante viene de afuera, de Sevilla. Y es que á los sevillanos se les antoja hacer una Exposición ibero-americana el mismo año de 1912, y co-



VITORIA (Alaba)

Solemne acto de la plantación de un retoño del Arbol de Gernika en la plaza de Bilbao, durante la fiesta del Arbol.

mo es plausible en tales casos, piden una fuerte subvención al Gobierno. Los sevillanos que tienen un hermoso cielo, unas suculentas aceitunas y un humor regocijado, quieren tener también una Exposición, y por empeñarse en tenerla, se quedarán los bilbainos bastante contrariados.

Sevilla es un admirable punto estratégico para celebrar una Exposición arqueológica, histórica y artística. Existe allí la tradición de las Indias, y allí era la patria de las conquistas, el puerto á donde convergían los productos indios, el archivo donde se guardaban las leyes y procesos de América. Pero á Sevilla le falta una fuerza industrial potente, y detrás de Sevilla no existe una región laboriosa y modernizada: aquél no es un centro estratégico para un certamen del trabajo. Mientras que Bilbao se ha erigido en la capital indiscutible del Norte de España, la región más laboriosa é inquieta de la península. Es además Bilbao una ciudad que mantiene relaciones directas con el extranjero y con América. Posee capitales, entusiasmo, medios propios, anhelo de grandezas. Fuera de Madrid y Barcelona, es la única ciudad *viva* que hay en España. Y como tiene mucho amor propio, mucha vanidad, Bilbao se esforzará en hacer una cosa grande, y no uno de tantos certámenes mediocres como se estilan por ahí.

Que la fortuna les guíe, y que no les falte el concurso transcendental y todopoderoso: el entusiasmo.

JOSÉ M. SALAYERRIA.

El Nacionalismo Egipcio

Comunica el cable que ha muerto el ministro de relaciones exteriores de Egipto, Butros Bajá Ghali, á consecuencia de las heridas que le infirió hace dos días un estudiante nacionalista. Este suceso es significativo de que el nacionalismo egipcio empieza á entrar por el camino de las violencias, en el cual le han precedido los nacionalistas hindúes.

Como se sabe, el Egipto forma parte integrante del imperio otomano; pero, en realidad, es un protectorado británico, sobre el cual la soberanía del sultán de Turquía no es sino nominal. Los ingleses dominan en Egipto desde hace muchos años y su dominación fué en cierto modo regularizada por el pacto franco-inglés de 1904, en cuya virtud ambos países se repartieron amigablemente la mitad septentrional del Africa, con excepción de Abisinia, Trípoli y Marruecos.

Reside en el Cairo un cónsul general inglés, cuya misión es vigilar toda la administración egipcia que está entregada en buena parte á ingleses y respecto de la cual en la parte financiera se ejerce el contralor de otras potencias europeas.

Juzgando con criterio imparcial la obra de los ingleses en Egipto no puede negarse que ha sido grandemente beneficiosa para la vieja patria de Ramsés y Cleopatra. Basta reconocer someramente la obra que hace poco publicó lord Cromer, «virrey» de Egipto, para adquirir el convencimiento de que los progresos de todo orden han sido considerables en Egipto bajo la administración inglesa. Pero fatalmente junto con esos progresos se han desarrollado en Egipto aspiraciones hacia la completa independencia de la Gran Bretaña, por lo menos hacia una autonomía análoga á la que goza el Canadá, por ejemplo. Los partidarios de esa tendencia se llaman nacionalistas y son mahometanos.

Esto último implica que sus anhelos no llegan hasta romper toda solidaridad con el imperio otomano, que continúa siendo para casi todos los mahometanos el núcleo de la soñada unión panislámica.

Los nacionalistas egipcios tienen como jefes ó directores á individuos educados en Europa, que hacen entre ellos el papel de los «babtes» en la India. A esa educación europea atribuyen el origen del nacionalismo, que condenan aquellos ingleses que creen que los egipcios no son capaces, ni lo serán nunca, de gobernarse con éxito

á sí mismos. Otra corriente inglesa de opinión considera la dominación británica en Egipto sólo como transitoria y tienen como regla de conducta la conocida frase: «no gobernar á los egipcios sino enseñarles á gobernarse á sí mismos». Entre los liberales avanzados y los socialistas ingleses tiene muchos partidarios la evacuación del Egipto y su consiguiente independencia.

Lord Cromer, el verdadero organizador del Egipto actual, era partidario de introducir el espíritu liberal en el sistema burocrático egipcio; pero creía peligrosa la campaña en favor de lo que llamaba «el manufacturado movimiento en favor del parlamentarismo», que es el número fundamental del programa nacionalista.

Hay en Egipto una asamblea elegida creada en 1883; pero su acción es apenas consultiva, pues el verdadero gobierno reside en el jedive y su consejo sometido á la influencia inglesa. Pero últimamente los nacionalistas obtuvieron un triunfo en favor de aquella asamblea, con motivo del proyecto de convención entre el jedive y la compañía del canal de Suez, para prorrogar por cuarenta años la concesión del canal. Los nacionalistas consiguieron primero que la concesión se hiciera pública y después que fuera sometida á la ratificación de la asamblea.

De otro lado los nacionalistas celebran congresos anuales, el último de los cuales se reunió hace poco en Ginebra y ratificó su programa; sostienen numerosos diarios y revistas y hacen activa propaganda, particularmente en los círculos universitarios. ¿Cómo concilian los nacionalistas egipcios sus ideales á la europea con su islamismo? ¡Quién sabe! Lo cierto es que su propaganda tiene éxito y que son muchos ya los ingleses que consideran con inquietud los resultados que puede tener en un porvenir más ó menos próximo.

El asesinato de Butros Bajá Ghali ha subrayado con sangre, como quien dice, los propósitos de los nacionalistas egipcios planteando francamente para Inglaterra, en Egipto un problema análogo al que le intranquiliza en la India.

(De La Nación).

NOMBRES BASKOS

Insistiendo

Al Sr. Urquijo (D. Julio).

Creo que hacemos bien en no dislocar los términos de la cuestión.

En su primer artículo decía textualmente el señor Urquijo lo que sigue: «Hay algunos (*nombres*), como *Kepe* y *Koldobika*, copiado con ligera variante del hebreo ó de alguna otra lengua muerta. Existe la misma razón para declararlos baskos, que la que yo tendría para proclamar basko el nombre del emperador de la China ó el del primer ministro de Menelik».

Repliqué al señor Urquijo *á pari*, diciéndole que, según este criterio, tampoco podrían ser españoles los nombres *Ana*, copiado, con ligera variante, del hebreo; *Carlos*, copiado, con ligera variante, del alemán; *Dionisio*, copiado con ligera variante, del griego, y mil y mil otros.

Como la consecuencia es patentemente absurda, como el *hule* era descomunal, pasa en silencio el señor Urquijo mi réplica; pero plantea la cuestión en otro terreno, con este dilema: «O mi contradictor entiende que sólo son nombres de pila BUSKERIKOS aquellos que están formados con elementos genuinamente baskos, ó atribuye también tal carácter á los nombres de otras lenguas, toda vez que el pueblo basko lo ha consagrado por el uso y por las alteraciones fonéticas que en ellos ha introducido».

Presentada así la cuestión, puede observarse que difiere totalmente de la cuestión primitiva, y hasta parecerá que el dilema del señor Urquijo tiene alguna fuerza. Pero no es difícil el ver que, en vigor, este dilema estaba implícitamente previsto y resuelto en mi artículo anterior.

En cuanto á la primera parte del dilema, *distingo*: res- pondo, como es natural, por la negativa en cuanto á los

nombres de santos; por la afirmativa, respecto de los nombres derivados de ciertas festividades de la Iglesia. Para que nos entendamos: creo que no puede traducirse *Petrus* por *Arri* (aunque en francés bien hace *Pierre*); pero *Ascensio*, por ejemplo, puede y debe verse por *Igone*, como nombre femenino. Con lo cual tenemos ya una serie de nombres perfecta y totalmente euskéricos «que pertenecen al elemento irreductible del baskuense» para emplear las palabras mismas del señor Urquijo. ¿Hay algo que objetar?

Y vamos con la parte segunda del dilema.

Los actuales nombres populares que se usan en la región *euzkaldun* de la tierra baska, son euskéricos hasta cierto punto. Lo digo, porque las alteraciones fonéticas que en la mayoría de ellos pueden observarse ó son incompletas ó ilegítimas: en todo caso, deficientes, como hechas por el pueblo rudo y analfabeto. Si en algún, raro caso, la fonetización ha sido bien hecha, el nombre correspondiente se ha conservado en nuestro sistema, tal, *Errroman*. Además, los nombres usuales no han sido tomados de las formas originarias; y el *clou* de la cuestión está verdaderamente aquí: si el Euzkera tiene derecho á tomar los nombres en sus formas originarias, adaptándolo después á su fonética particular, ó si por el contrario, el idioma basko está obligado á recibir de quinta ó sexta mano los nombres, tales y como á los erderas próximos les plazca entregarlos.

El señor Urquijo está, según parece, por esta segunda opinión, sin más razones, para fundamentarla, que una aplicación de la teoría de los hechos consumados, lo cual, llevada al presente caso, equivale á una negación de todo renacimiento, de todo progreso lealmente entendido.

Yo estoy por la primera que he fundamentado largamente en mi artículo anterior. Pero he de volver á enumerar, aunque sea por modo breve, mis razones: 1.^a el uso constante de todos los demás idiomas que siempre han procedido como entendemos nosotros que debe proceder el Euzkera (no importa que las lenguas españolas, francesa, italiana, rumana, etc., tomen algunos de sus nombres á través del latín; son hijas del latín, pero no lo es el Euzkera); 2.^a el mayor rigor científico de proceder así; por cuya razón las formas nuevas de los nombres se parecen mucho más á las originarias que las formas usuales (*Koldobika*, por ejemplo, se parece mucho más á la forma originaria *Khlodwing*, que la forma Luis); 3.^a la uniformidad que así resulta para todos los nombres euskéricos, sin acepción de regiones. El señor Urquijo dice que esa uniformidad no tiene ningún fin práctico. ¿Es posible ser basko, y hablar así? ¡Ojalá los baskos todos, sin acepción de regiones, llegáramos á formar un pueblo homogéneo y uniforme! No somos tantos ni tan fuertes que podamos permitirnos el lujo—perjudicial—de tantas variedades re-

gionales. Quédense, en hora buena, los nombres usuales para el trato puramente familiar (como los *Pepes*, *Pericos*, etc., del idioma castellano); pero para usos oficiales y semi-oficiales, creo de absoluta necesidad la implantación de un sistema uniforme, como lo tienen todos los demás idiomas. ¡Sólo el nuestro ha de ser, en todo, triste y desolada excepción!

Una sombra de argumento—sombra, nada más,—propone el señor Urquijo contra el sistema de nombres euskéricos que defendemos; al invocar la autoridad de otros baskófilos que no están conformes con este sistema: los señores Azkue, Echegaray y Campión.

Podría contestársele *á pari*, citando los nombres, no ya de tres, sino de tres docenas de baskófilos que aprueban y defienden este sistema. Podría por ejemplo, oponerse al nombre del señor Campión el de Arana-Goiri'tar Sabino; al del señor Echegaray, el del P. Manuel de Arriandiaga; al del señor Azkue, el inteligentísimo profesor Bustintza. Pero es mejor tomarlo por otro lado.

¿No sería conveniente que conociéramos los sistemas de *Antroponimia* (?) euzkérica de esos tres señores? Es poco científico eso de rechazar la solución propuesta por otros á un problema, sin dar á conocer la solución que se estima satisfactoria. ¡Venga pues, el sistema antroponímico basko del señor Azkue! ¡Venga el del señor Echegaray! ¡Venga el del señor Campión! ¿Quién sabe si alguno de ellos será más aceptable que el que defendemos? En todo caso, no dejarán de ser analizados palabra por palabra, y letra por letra.

Respecto, en particular, del señor Azkue, es de observar la discreción con que omite el nombre de pila en sus últimas firmas euskéricas, como puede verse en «Euzkal-Eanalea'ren Esku-egundiya». La fórmula «Azkue Abadeak» es, seguramente, cómoda para quien la emplea; pero no es muy satisfactoria para el lector.

ELEIZALDE'TARR K.

Araba-Gasteiz, 24 Febrero.

Ni "Kepa" ni "Koldobika" son nombres baskos

Opone el señor Eleizalde á mi dilema, un *distingo* que no se funda en la realidad de los hechos, ni resuelve la dificultad que yo presento.

Para mí contradictor, *Petrus* no puede traducirse por *Arri*, pero *Ascensio* puede y debe verse por *Igone*. Prescindiendo del deseo que el señor Eleizalde muestra de hacer olvidar que lo que se discutía era, si *Kepa* y *Koldobika* son ó no son nombres baskos, podría hacérsele la siguiente pregunta: ¿Qué motivos tiene para establecer esa distinción entre *Petrus* y *Ascensio*? Porque es de advertir, que se los calla, y hace bien, ya que no se basarán,



OBRAS DEL PUERTO DE BILBAO



Marismas de Santurce donde se emplazarán las nuevas zonas comerciales del puerto de Bilbao.



D. Valentín Gorbeña

Ingeniero jefe de las obras, en las que se verifica un relleno de 6.000 metros cúbicos diarios por medio de dragas de succión.

seguramente, en hechos indiscutibles, aceptados por Tirios y Troyanos, sino en alguno de esos sistemas *apriorísticos*, á los que parece tan aficionado.

Algunas personas á las que mi dilema hizo fuerza, me preguntaban días pasados: ¿No estando *Koldobika* y *Kepa* formados de materiales baskos, á qué debe atribuirse el que algunos querían acudir en busca de nombres al hebreo y al alemán, en vez de echar mano de los usuales, que ya que no otra, poseen al menos la virtud de representar una tradición cristiana de varios siglos? La respuesta es sencillísima. Los patrocinadores de tales nombres no consideran el estudio del baskuenze como *fin*, sino como *medio*; son baskólogos en tanto en cuanto la baskología puede serles útil para la consecución de fines que nada tienen de lingüísticos. Nada de particular tiene, que, en estas condiciones, no gocen de aquella serenidad y de aquella falta de prejuicios, que son condiciones primordiales y esenciales en toda investigación científica seria.

En su afán de desterrar del léxico basko los elementos latinos, no vacilan, los mencionados señores, en pedir al hebreo y al alemán, nombres con que suplir la falta de materiales baskos. No me toca á mí averiguar ahora, ya que de intento prescindí desde un principio del aspecto político-religioso de la cuestión, la ventaja que en este último terreno puede tener ó no tener tal sistema; pero sí me importa hacer constar, una vez más, que, lingüísticamente, hay menos razones para declarar baskos los nombres hebreos, que las que tendríamos para proclamar tales, los nombres castellanos ó latinos aceptados por la Iglesia y el uso.

* *

El señor Eleizalde trata de desviar la discusión, pero yo tengo verdadero empeño en ser claro, y en no tergiversar los asuntos; pues sé, que frecuentemente en las polémicas, las cuestiones se enzarzan como cerezas, olvidándose al fin lo que en un principio era objeto de discusión. Por eso insisto en mi primer aserto y, á mayor abundamiento, lo robustezco con la siguiente argumentación:

Si á cada uno de los baskos que vivieron en los diez y ocho primeros siglos de nuestra era se les hubiera preguntado si *Kepa* y *Koldobika* eran nombres baskos, la respuesta hubiera sido unánime. Todos, absolutamente todos, hubieran contestado que no.

Si consultamos las obras de Dechepare, Garibay y Poza en el siglo XVI; Echabe, Voltaire, Etcheberri, Haramburu, Oihenart, Axular, Tartas, Harizmendí, Argaignarats, y Arambillaga en el XVII; Chourio, Larramendi, Cardaberaz, Perochegui, Arzadun, Eleizalde, Harriet, Mendiburu, Haraneder, Lariz, Peñafloreda y Larregui, en el XVIII; Añibarro, Moguel, Aguirre, Astarloa, Sorreguieta, Erro, etc., etc., en el XIX, en vano buscaremos la prueba de que *Koldobika* y *Kepa* sean nombres baskos.

Si nos dirigimos á los baskófilos baskos señores Aguirre, Baraibar, Echegaray, Mujica, Landerreche, Iriarte-Urruti, Daranatz, Jaurgain y Darricarrere; es decir, á todos aquellos que no tienen porqué amoldar sus opiniones lingüísticas al credo político del partido en que militan, todos ellos, sin excepción, nos dirán que *Koldobika* y *Kepa* no son nombres baskos.

Si acudimos á los baskólogos extranjeros van Eys, Schuchardt, Uhlenbeck, León, Gavel, etc., etc., obtendremos la misma respuesta.

No estando por consiguiente formados los nombres *Koldobika* y *Kepa*, de elementos baskos, ni reconociéndolos como tales las primeras autoridades en la materia, ¿qué argumentos hay para declararlos baskos?

UNICA Y EXCLUSIVAMENTE el haberlos dado carta de ciudadanía un baskófilo, que reconociendo, él mismo, que no estaban compuestos de *elementos etimológicamente baskos*, no pudo formarlos más que por mero capricho. ó, si se quiere, por razones totalmente ajenas á la lingüística.

Y como no consta que ninguno de nosotros haya venido á este mundo con la misión providencial de imponer como dogmas nuestras opiniones lingüísticas, de ahí que los que con mayor ó menor fortuna se dedican á estudios baskos, tengan perfecto derecho á exigir *razones* y no *declaraciones*.

* *

Al pedir el señor Eleizalde los sistemas de Antroponimia (?) de los señores Azkue, Etchegaray y Campión, confunde dos cuestiones. De que yo niegue que Menelik sea nombre castellano ¿se sigue que tenga que idear un nuevo sistema de Antroponimia (?) castellano?

* *

Desde el principio de esta polémica estoy convencido de que mi contradictor y yo no hemos de ponernos de acuerdo: y esto, por la sencillísima razón, de que partimos de diferentes supuestos. Hoy me confirma en mi opinión la lectura de una frase del señor Eleizalde, que está en abierta pugna con lo que la Lingüística proclama. Dicha frase, que no la firmaría ninguno de los maestros de Fonética que profesan en las principales Universidades del mundo, es la siguiente: «las alteraciones fonéticas que en la mayoría de ellos pueden observarse ó son incompletas ó son ilegítimas: *en todo caso, deficientes, como hechas por el pueblo rudo y analfabeto*».

Yo tengo el mal gusto de creer, que los que hoy saben algo de Lingüística son, el abate Rousselot y los Meillet, Schuchardt, Thomas, Meyer-Lubke, Uhlenbeck y Dauzat, en lo cual, sin duda, tampoco está de acuerdo conmigo el señor Eleizalde, quien prefiere citar á don Evaristo Bustinza. Este señor conoce perfectamente el manejo del baskuenze, pero no tiene, ni pretenderá tener, porque es muy modesto, una preparación lingüística extraordinaria; y aun cuando la tenga, sus trabajos no le dan derecho á que su nombre sea colocado al lado de los antes citados, á quienes la ciencia debe indudables progresos. Negar esto, es empeñarse en no ver la luz del sol.

En punto á lingüística, estamos muy atrasados en nuestro país; lo cual, después de todo, es muy natural, puesto que no existen aquí ni Universidades en que se cultive esa ciencia, ni revistas que se dediquen á esa especialidad, de las que podrían citarse muchas en el extranjero. Y conste, que con esto no trato de rebajar las aptitudes de nuestro pueblo, sino de hacer resaltar la necesidad de que las Diputaciones, que tanto dinero han gastado, y con razón, en proteger á literatos y pintores, se decidan de una vez á pensionar á algunos jóvenes despejados que quieran ponerse al tanto de los métodos de la lingüística moderna, para especializarse después en el estudio de nuestra antigua lengua.

JULIO DE URQUIJO.



ERAKUTSI EUSKERA

Mendi gailian baserri chitri
batian bizi dezuna,
larogei urte edo geyago
bizkarrían dizkitzuna;
nekazaritzan oraindik ere
sayatutzen dan gizona,
eliza koya ta fedetsua
gauza danian chukuna,
Ama euskera biyotzetikan
ziutzo mintzatzen dizuna,
Donostiyara uda ta negu,
pozaz jaizten dan aitona,
seme leyalak laztandutzerá
Esanaz; ¡Au toki on!
zeru ederra diruriyena
berdiñikan ezdizuna
emen chit alai gaut'egun bada
ikusten det euskalduna.

Oso pozkiro miñtzatutzen da
atsegiñ artzen dubela,

Donostiyako seme kutun bat
aritutzen dan bezela;
ezda ishilltzen bertan jayuak
asko maite ditubela,
chikita aundi, aberats, pobre
Esanaz; Anai dandela,
erdera bañon itzkuntz eder au
jól nayago dizutela,
baldin nai badu au egiya dan
errez jakin beriala,
kale jira bat egiu orduko
esangodu ala dala,
Ama euskera maitatzen duna
bera balin bada ala.

¡O! Aitona chit nozaz jaizten da
onantz menditikan beera,
mintzatziarren gozamenetan
maitatzen duben itzkerak
penaz askotan igotzen dezu
bere haserri-echera,
zarra da bañan bere aldetik
baldin biartzen bagera,
kupira gabe etorriko da
euskaldun nai laguntzera,
ezdu nai entzun gizarajuak
urrutirare erdera,
sayatutzen da oraindik ere
maiz azaldubaz kalera,
Esanaz; Bada ernai gaudezen
emen gaurlikan nurrera,
erakutsiyaz gazte danari
guraso onak euskera.

Aitonen gisa euskaldun onak
saya gaitian gu ere,
atzeritarrak egin bañan len
Ama euskeraren jabe;
Euskal-erriyan lotsa litzake
itzkuntz eder aushen gabe
anai leyalak bestela emen
betiko galdubak gaude,
geroko orain erakustia
danorentzako da obe,
sekulan bada biarrenian
danok arkitzen gerade,
geren echlan gaur gaudez eta
ez ikaratu batere,
alkaturikan bizi gaitzen
inora egiu gabe alde,
kopeta illun gora jasuz
zerbait asten badirade.

CAYETANO S. IRURE.



DE ARTE

El pianista Pepito Arriola

Los periódicos de la Habana, llegados en los últimos correos hacen entusiastas elogios del niño pianista Pepito Arriola, del cual hablaron por primera vez muchos diarios de Madrid y provincias el año 1901, cuando contaba cuatro años de edad. De este caso de precocidad artística, superior á la de Mozart, Haydn y Haendel, decía un periódico en aquella época:

«En Pepin, la facultad que hoy causa el asombro de todo el mundo, ha brotado espontáneamente.

«Cumplidos los treinta meses, la familia decidió quitarle el pecho, el niño encariñado con su nodriza la llamaba á cada instante, y rompía á llorar con desesperación. Entonces la mamá para distraerle solía sentarle ante el piano, protegido por dos sillas, á fin de que haciendo sonar las teclas, echase en olvido á la encargada de su primera alimentación.

«Pepin, que desde muy chiquito parecía extasiado cuando oía tocar el piano á su mamá—que es por cierto una distinguida pianista—comenzó por herir el teclado sin más propósito que el de meter ruido, y acabó por imitar todo aquello que tocaba su madre. Hoy (cuando Pepin contaba cuatro años) no solamente la imita, sino que ejecuta por su cuenta lo que oye en el teatro y llega su poderosa imitación artística hasta el punto de componer piezas sin conocer el pentágrama».

A las anteriores notas añadiremos que, como saben muy bien los profesionales y amantes de la música, Pepito Arriola ha estado varios años en Alemania. Cuando llegó allí y le oyeron tocar, todas las revistas musicales hablaron de él en términos semejantes á los siguientes que pertenecen á la revista *Neue Musikalische Press*.

«España nos ha enviado un portento musical, el niño pianista de siete años Pepito Arriola, que bajo la protección de la reina madre María Cristina estudia actualmente en Leipzig, y los españoles que han dado al mundo un Sarasate, pueden ya fundar sus patrióticas esperanzas en este embrión de genio musical».

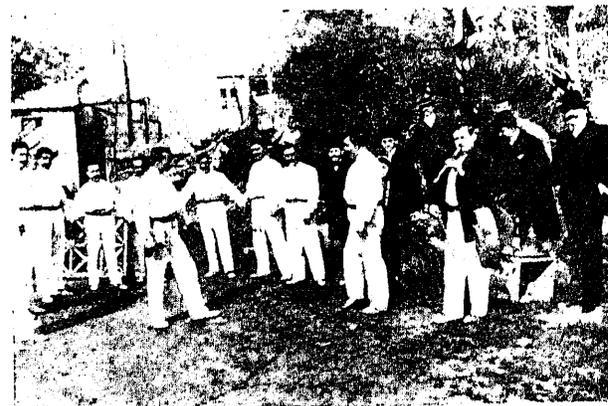
Pepito Arriola, educado musicalmente bajo la dirección de Nikisch y Rœckendorf, tiene ahora poco mas de catorce años. Sus brillantes triunfos en la Habana, atestiguan que no se ha malogrado este genio musical.

De «El Nervioso».

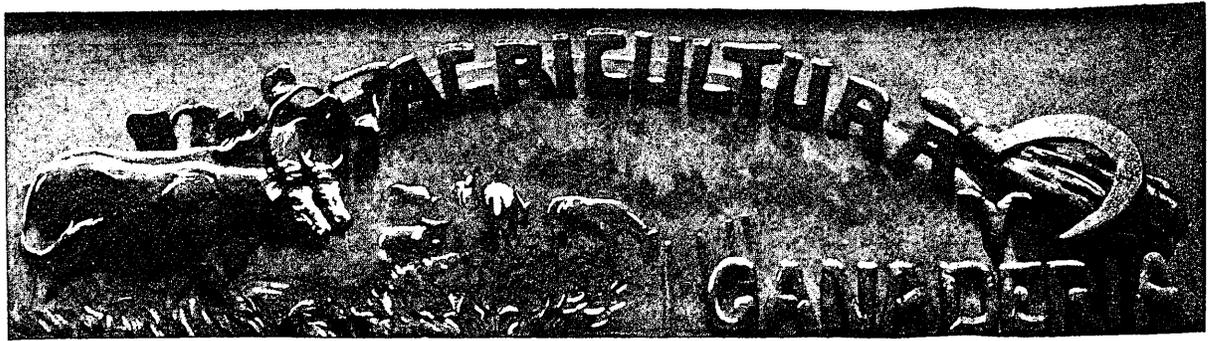
PELOTARIS BASKOS EN ROMA



Sentados, de izquierda á derecha: Anacabe (menor), Otegui, Chapasta, Fratoddi, Salvatore, Arremayo, Aizpiri y Sarasúa. De pie, en igual forma: Anacabe (mayor), Azcuenaga, Brasileño, Arana, San Juan, Agustín y Garibaldi. En el suelo: Felipe y Marín.



Con motivo de la permanencia de los pelotaris en Roma, la colonia baskongada organizó algunas fiestas y de una de ellas da idea el grabado que antecede, en el que se ve á los pelotaris bailando el clásico aurreku.



El Elevaje Argentino

«CREACIÓN DE HARAS OFICIALES»

Tal es el tema lanzado á la controversia, para su mejor dilucidación, en un artículo publicado en *La Nación* del día 18 del que corre.

El articulista, guiado de un espíritu de buena voluntad, hace fé de su gran convicción en que la «Creación de Haras oficiales» en las provincias de Córdoba, Entre Ríos, Salta y Tucumán, es tan fundamental é imprescindible para el mejoramiento y refinación de las especies animales de esas regiones, que sólo con los cruzamientos y el mestizaje ha de conseguirse.

«Con la «Creación de los Haras regionales oficiales», afirma el articulista, que los técnicos han demostrado solucionar evidentemente ese problema de eliminar la tristeza y la piroplasmosis bobina, que asolan á la ganadería de Entre Ríos y Corrientes, muy especialmente y en determinadas épocas ó períodos.»

La implantación de esos Haras se dice, reportará, pues, la eliminación de esos óbices que la tristeza y la piroplasmosis bobina oponen á la evolución zootécnica de los ganados de esas regiones citadas; por lo que la urgencia de su instalación es de perfecta evidencia.

«Esta evidencia es tan clara é indiscutible, que no se requiere ahondar en esta materia para reconocer su exactitud científica y matemática.»

**

MATEMATIC-ATIZEMOS

El primer Congreso «Latino-Pan-Americano» celebrado en Santiago de Chile, sancionó esta conclusión que también reproduzco:

«La mestización y el refinamiento de los ganados, en las zonas en que existen la garrapata y la piroplasmosis bobina, puede obtenerse rápidamente por medio de la Creación de Haras regionales.»

Otro dato para el problema es este, facilitado por el articulista.

«Si se llegara á dejar de lado, al hacer la Creación de los Haras, ciertas condiciones indispensables para que las especies ó razas exóticas que se introduzcan puedan prosperar, es claro que toda la obra resultaría *desastrosa*, porque entendemos que es harto sabido que el animal indígena de las regiones infectadas por la tristeza está inmune contra ella, y que dejaría de estarlo el día en que el Cruzamiento llevase á sus venas sangres exóticas, de familia predispuesta á la infección.»

Con estos datos como base, y que dicho sea de paso, nada nuevo nos revelan, sino la confirmación de esos fenómenos naturales, aplicables á todas las zonas y á todas las especies y géneros de animales, y lo mismo de razón, como sin ella, pasaré, no pasaremos, á fundamentar con argumentos de mi modesto bagaje cientifista, y de lógica matematizada, fundamentos que considero de más solidez, de mejor enseñanza y de un rigor verdaderamente zootécnico, que lo someto á prueba, para que sus conclusiones tan robustas y veras, puedan tomarse en buena cuenta y razón, por los hombres llamados á resolver prácticamente una de las tantas cuestiones que interesan al país, para que pueda conducir sus industrias madres, al grado de perfección y engrandecimiento económico á que ellas están llamadas por el destino.

Concedásemme, por tanto, un baratito, en esta junta de

técnicos y diplomatzados; que á nó, yo he de bastarme y aun sobrarme, para tomar por mano-propia, lo que á todos nos pertenece por igual, y de derecho divino.

**

En mis capitulos publicados, y muy especialmente en «Los Cruzamientos», he dejado establecido con suficiente claridad sus efectos, parciales y totales; que alguna conexión tienen estas cosas con lo que en la Astronomía se demuestran los eclipses y las diversas fases de la Luna en sus movimientos rotativos.

Y, sin remontarnos á la id, se ha explicado, cómo los «Cruzamientos» llevan á la total eliminación de las razas indígenas, que tan mal se dice «mejorar»; y cómo también cuando ellos no se continúan, producen productos genuinos del «Coupage», á gusto del productor ó del consumidor que los paga.

En zootécnica, como en toda ciencia aplicable, hay que establecer con claridad las definiciones y los términos con que ellas se expresan.

No es novedosa la conclusión del Congreso «Latino-Pan-Americano», antes bien, hay que considerarla como un «por decir algo» y salir del paso lo más discreta y sencillamente posible.

La posibilidad de suplantarse á una raza indígena, eliminándola de sus dominios no es lo que interesa á los gobiernos y á los pueblos de temperamento y hábitud prácticos. Lo que se necesita en estas cuestiones, es someterlas al análisis, con los ejemplos y experiencias de otros, medir el pro y el contra, para añanzar conclusiones seguras, que prometan á la industria resultados los más positivos, convertibles á moneda contante y sonante.

Bajo este aspecto, no me será difícil demostrar la inconveniencia de encarar y resolver este caso, en el sentido y dirección que se indica como de las más acertadas.

He de tratar, pues, este «problema», primero en su carácter zootécnico, que siempre debe ir hermanado al zoológico.

Después mediremos la posibilidad ó imposibilidad, para que aun en el mejor caso, pueda prometer al país alguna probabilidad de éxito la realización por el Estado, de esa evolución, confiada en su mecanismo al «Oficialismo-Providencia.»

**

Conocidos los resultados á que se llega en el orden zoológico, al cruzar razas ó especies diferentes, dentro de cada género, tenemos que en el «Cruzamiento continuo» se llega generalmente á la cuarta generación y por la fuerza de la ley de los atavismos, á la completa suplantación de la raza indígena, que es desalojada por completo por la que se introduce.

En el «Cruzamiento discontinuo» resultan diversas mezclas, cuya uniformidad es, sinó imposible, difícilísimo de poder conservar; pues que al menor descuido ó abandono y aun sin él, esa fuerza invisible acciona perenne y con terquedad y firmeza de bizkaino, en tirar para su que-rencia primitiva, y al menor motín, se reproduce el fenómeno lingüístico de la Torre de Babel.

¿Quién restablecería en este caso, y en las provincias citadas, la armonía, la uniformidad, el tipo genuino más apto para asimilar su producción herbácea bajo condiciones climatológicas y de ambientes, cuya modificación en la mano del hombre, bien puede decirse se encamina pa pior?

¿La introducción de razas exóticas, cualesquiera que fuesen, en esas zonas, para suplantar del todo ó parcialmente á sus haciendas indígenas, tiene alguna probabilidad de que pueda resultar ventajosa en su explotación, tanto para el ganadero como para el país en general?

Opto por la negativa, y he de fundarla suficientemente. Si como el articulista afirma, pasándose un poco del alambrado, los animales indígenas son refractarios y no inmunes á esas epizootias, que depuran á lo exótico eliminándolo gradualmente, ó por masacres, á la manera de los pueblos orientales; y si esas causales son más ó menos enérgicas, según el grado de impregnación de saugres extrañas, siempre nos resultará que á la menor intrusión de ellas, brindamos á las especies existentes una regalo que con seguridad no han de agradecerlos. Quitamos; arrancamos uno de sus mejores atributos, esa virtud cívica que la hace intangible é inocua para todas las composiciones; lo que más necesitan los pueblos amantes de su tradición, de su pureza y de sus instituciones.

(Continuará).

Cultivo de las lentejas

La producción de esta legumbre es de las que debieran ir constantemente en aumento, en razón de las necesidades, siempre crecientes, del consumo, desde que se viene explotando la industria de las legumbres descortezadas (lentejas, guisantes, habichuelas y habas), que proporcionan productos alimenticios de primer orden. Esta es una industria que en el espacio de algunos años ha adquirido grandísima importancia.

La supresión del tegumento del grano harinoso hace á éste más asimilable y más nutritivo: por esta razón, los médicos recomiendan más y más cada día éstas legumbres descortezadas á los enfermos del estómago ó de los intestinos.

Muchos agricultores aseguran que las tierras destinadas á este cultivo deben abonarse con parsimonia, á fin de que los tallos y las hojas no adquieran excesivo desarrollo con detrimento del grano. Este aserto carece de fundamento, siempre que no se trate de terrenos ricos; pues es evidente que una tierra pobre malabonada producirá escasos rendimientos, mientras que con una buena fertilización fosfatado-potásica puede duplicarse la cosecha.

La siembra se hace generalmente á la entrada del invierno, y en ciertas regiones en marzo ó abril, en líneas separadas por espacios de 20 ó 25 centímetros, enterrando ligeramente la simiente (dos ó tres centímetros). La cantidad que hay que emplear por hectárea son 100 á 130 litros.

Las labores culturales influyen mucho en el éxito del cultivo, que tiene su principal enemigo en las malas hierbas.

Al principio de la vegetación se dá una escarda; después la primera bina cuando las plantas tienen 10 centímetros de altura y una segunda bina poco antes de la floración; á esta labor, en terrenos ligeros, debe seguir un aporcado.

Hay un insecto el gorgojo de la lenteja (*Bruchus padilicornis*), que causa á veces muchos estragos. Para deshacerse de él hay que variar de cultivo y combatirlo dentro del grano con el sulfuro de carbono.

La caída de las hojas y el color grisá rojizo que toman las vainas, determina el momento de la recolección. Entonces se arrancan las plantas y dispuestas en pequeños haces se colocan hacia abajo, dejándolas así dos ó tres días hasta que lleguen á perfecta madurez. El rendimiento puede llegar en tierras buenas á 20 y aún 30 hectólitros por hectárea.

Valor antistreptocócico de la maleína

En el curso de una epidemia de muermo en la remonta de Blida, M. Busy, habiendo tenido que maleinizar un gran número de caballos jóvenes atacados de paperas, pudo comprobar la «acción específica de la maleína en esta indole».

En los caballos atacados de paperas agudas, la maleína determinaba de un día para otro un alojamiento extremadamente abundante, que se mantenía así tres ó cuatro días y cesaba bruscamente.

El modo de acción de la maleína, sería el siguiente: provocaría en el principio de la papera aguda una hipersecreción de las células mucipales de los bronquios y de las cavidades nasales. Este mucus abundante encerraría una gran cantidad de streptococcus, que bajo la influencia de las sacudidas por la tos, sería arrojado fuera. Por otra parte, desempeñaría un papel importante en la defensa del organismo, determinando la hiperleucocitosis.

El señor Busy compara el aceite de los lamparones con el pus de las paperas, y hace notar el antagonismo que existe entre esos productos desde el punto de vista de su constitución.

Después de las observaciones hechas en Blida, el autor tuvo ocasión de maleinizar algunos caballos atacados de paperas y observó siempre que el arrojamiento desaparecía en el espacio de uno á cinco días.

Juzga que la maleína ejerce una acción verdaderamente antistreptocócica y aconseja para evitar esta infección así como la morbosa, maleinizar todos los caballos jóvenes 48 horas antes de ser enviados á los cuerpos de tropa ó embarcados en ferrocarril. El muermo y las paperas se manifestarán de un día para otro por reacciones que permitirán no remitir sino animales sanos y pondrán el organismo de los que viajan en un estado de verdadera defensa, capaz de protegerlos contra las enfermedades infecciosas que evolucionan en el camino.

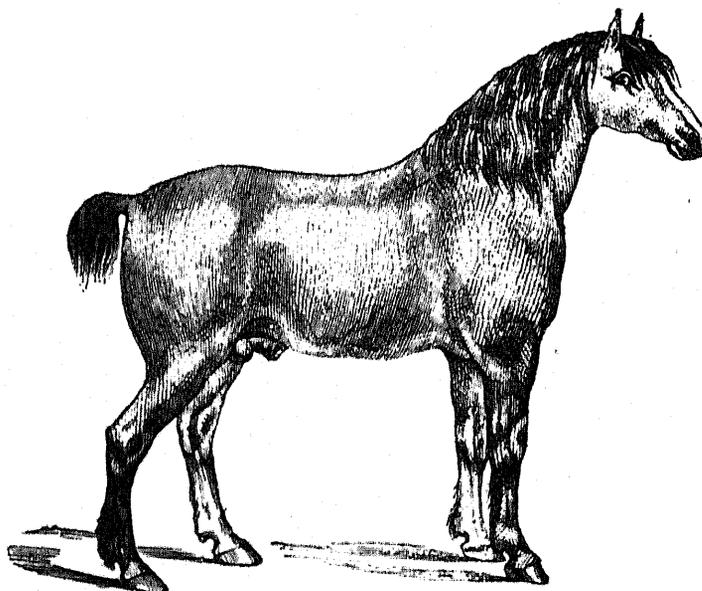
El Romerillo ó Mio-Mio.—Su acción tóxica

Entre los varios asuntos que se trataron en la sección ganadería del cuarto congreso científico latino-americano realizado en Chile hace ya más de un año, figura uno relacionado con el «mio-mio», sobre cuya toxicidad la ciencia no se ha expedido todavía.

Sin embargo, quedó casi establecido en el congreso que el romerillo podía conceptuarse una planta peligrosa en ciertas zonas y para varias especies de animales, y que convenía llevar á cabo un estudio sistemático sobre su poder tóxico, para determinar luego cuáles eran las medidas de profilaxia que habría que adoptar.

De entonces acá nada se ha hecho en el sentido indicado por el congreso, no obstante las conclusiones que sobre el poder tóxico del «mio-mio» expuso el delegado Dr. Bidart, de las cuales se desprende que la acción tóxica del romerillo es tan violenta que llega á producir la muerte de los animales de especies domésticas, en un período de muy pocas horas.

El doctor Quevedo, estudiando las consecuencias de las intoxicaciones del romerillo, dice que el síntoma que



Caballo de silla.

denuncia el envenenamiento consiste en que los animales atacados escarban fervientemente el suelo, se dejan caer y quedan postrados, con las pupilas dilatadas y la boca llena de espuma verdosa. Esta intoxicación, mortal en la mayoría de los casos, es frecuente en los bovinos y ovejunos.

El autor citado, y muchos otros están contestes en afirmar que el romerillo produce verdaderas hecatombes en el ganado; pero hay quien sostiene que la toxidad no es general y que ella está determinada por el estado fisiológico de los animales que ingieren el romerillo, y por la región del país de donde procede la planta. Y así se citan casos en que la misma planta, procediendo de Corrientes y Entre Ríos, ha producido intoxicaciones, y procediendo de Córdoba ó del sur de la provincia de Buenos Aires ha resultado inocua.

Como se ve, hay verdadera urgencia de que se conozca de un modo científico y definitivo el verdadero peligro que ofrece para el ganado el romerillo, denominado también «mio-mío».

Las consecuencias desastrosas á que hemos aludido y que están evidenciadas en muchísimos informes, de carácter oficial unos y particulares otros, indican la necesidad de que se proceda á poner en práctica la conclusión adoptada por el congreso de Chile.

El ministerio de agricultura tiene elementos de sobra para realizar la investigación aconsejada, cuyos resultados deberán determinar medidas de orden profiláctico verdaderamente necesarias, sobre todo en las provincias de Corrientes y Entre Ríos, donde las intoxicaciones del mio-mío son frequentísimas. Y ello urge más desde que no existe la posibilidad de suministrar antitóxicos, en el tiempo necesario, para que surtan efectos, á todos los animales de un rodeo envenenado.

Los experimentos de laboratorio y las prácticas sobre el terreno, indicarán la exactitud de las observaciones hechas por algunos técnicos respecto á la toxidad sólo relativa del romerillo.

El asunto no puede ni debe ser considerado de escasa importancia, aunque así se inclinan á pensar muchas personas no muy enteradas de la verdadera trascendencia de esta cuestión.

Orígenes de la patata

Se ha demostrado que el cultivo de la patata ya existía antes que Parmentier lo hubiere popularizado en Francia.

La patata crece espontáneamente en el Perú y Chile, en las cordilleras meridionales y en las islas vecinas.

Es principalmente en Chile donde se encuentra en estado silvestre.

Documentos auténticos prueban que fué cultivada en la América del Sur antes de la conquista (1492).

Los primeros historiadores del país dicen que la patata era uno de los principales alimentos de los peruanos.

Comprueban la existencia de tubérculos blancos, amarillos y colorados.

Zárate Acota, escritor castellano, la describió en 1514.

De América pasó á España y después á Italia.

Algunos autores afirman que Olivier de Serres, el patriarca de la agricultura francesa (1535-1619), la dió á conocer como planta forrajera.

Otros se preguntan si la planta en cuestión, conocida por cotufa, sea la patata ó el topinambour.

A fines del siglo XVI fué conocida en Italia por «taratouffli» (trufa de tierra.)

John Hawkins parece haberla introducido en Irlanda desde Santa Fe, en 1586.

En 1588 el naturalista Charles de l'Escluse, profesor de la academia de Leyden, recibió como regalo dos tubérculos con que el papa había obsequiado á uno de sus amigos. La cultivó y la describió, diciendo que en Italia existían tantas que se alimentaban con ellas los cerdos.

Por otros escritos parece que este vegetal fué introducido en Londres por el almirante Drake desde Virginia. Más tarde, en 1623, fué importado por se-

gunda vez por Walter Raligh, y es entonces que el cultivo empezó á propagarse en Inglaterra.

Según Humboldt, el cultivo en gran escala data desde 1634, en Lancashire, desde 1717 en Sajonia, desde 1728 en Escocia y desde 1738 en Prusia. Pero, según Thaer, se generalizó en Alemania desde 1771, época de la gran escasez de víveres.

Preconizada en Francia por Gaspard Buhinz, se propagó rápidamente en 1592 en la Franche-Comté, los Vosgos y Bourgoña. Pero pronto fué perseguida, como sucede con tantas cosas útiles.

Dice un decreto del parlamento:

«En vista de que la patata es una sustancia perniciosa, y que el consumo produce la lepra, se prohíbe, bajo pena de multa, el cultivarla en el territorio de Salins».

Bertrand de Rosière, abogado del parlamento, demostró que antes de 1740 la comarca de Voultrou-Haut cultivaba la patata. En 1761. Duhamel aconsejó vivamente el cultivo.

Turgot se hace dar de la Facultad de Medicina un certificado en que consta que la patata es un alimento sano, y gracias á este documento, la gente empieza á dedicarse al cultivo del tubérculo.

En 1765, Mgr. du Barral, obispo de Castres, distribuyó semilla á los curas de su diócesis y les enseñó el modo de cultivarla.

En fin, en 1778, Parmentier emprendió la obra de vulgarizarla en todo el mundo.

Manutención del ganado

M. A. Muntz ha presentado al ministerio de Agricultura francés, una memoria acerca del aprovechamiento de la brisa ensilada y mezclada con 1.5 por ciento de sal, para la manutención del ganado.

Según dicho señor, dos kilos de brisa en estas condiciones, equivalen á uno de heno, y han servido, el último invierno, para mantener 200 corderos.

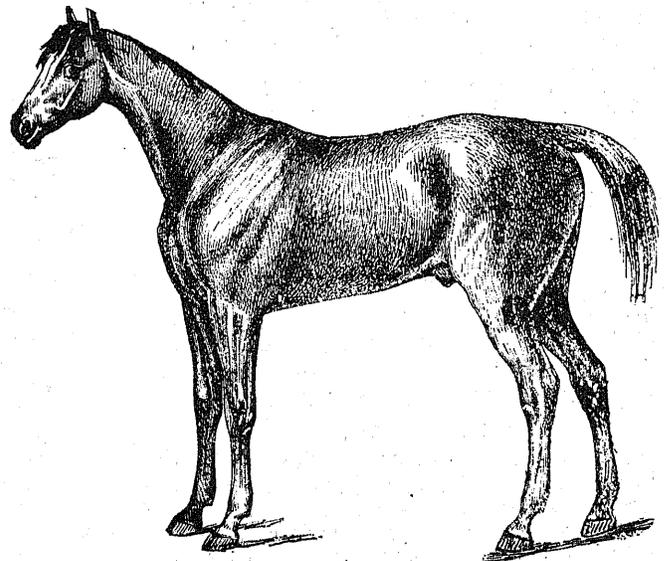
Para los bueyes de labor se ha empleado, también, con buen resultado, dándoles de 6 á 8 kilos por cabeza.

Los vegetales y la humedad

En una conferencia sobre «las hojas de los vegetales y sus funciones», el profesor S. H. Vienes hizo su referencia á la enorme cantidad de agua que las raíces de las plantas absorben de la tierra, la que pasa después á la atmósfera.

De una planta de girasol, por ejemplo, se desprenden en doce horas doce onzas de agua; de suerte, que de un roble corpulento, cuyas hojas se estiman en número de 70.000, se desprenderían de igual manera unas 50 toneladas de agua durante los cinco meses que está en hojas.

En tanto que las otras partes de las plantas varían poco, las hojas, siendo los órganos principales del vege-



Caballo de carrera

tal, varían según las condiciones en que se encuentran; de modo que los naturalistas pueden, por el aspecto de una planta, deducir el clima y demás circunstancias bajo cuya influencia se ha desarrollado.

La influencia de la vegetación en el clima de los países es bien marcada, deduciéndose de ello, que la fecundidad de los terrenos será mayor y estarán ellos menos predispuestos á los efectos decadentes de las sequías, en donde más abundante sea la presencia de seres del reino vegetal.

El fungus en los árboles frutales

Es bueno impedir y destruir con tiempo la aparición del fungus en los árboles frutales.

Las pequeñas plantas ó fungus que producen la enfermedad de un año para otro, se conocen por el nombre de esporas ó gérmenes, y se multiplican considerablemente.

Muchas de ellas retienen su vitalidad y se quedan sobre la planta atacada durante el invierno ó vuelven á comenzar su obra de destrucción en la primavera. Algunas de ellas hasta desarrollan una forma nueva de fungus en las hojas y frutas caídas. De aquí la necesidad de destruir, en otoño, todas las partes afectadas.

En los huertos, la enfermedad llamada sarna, es una peste para los manzanos y los peros, destruye la fruta y las hojas. La fruta enferma que no sirva para nada, debe alejarse del árbol y del suelo, y quemarla ó enterrarla. Lo mismo se debe hacer con las hojas caídas. De esta manera, no solamente se destruye el fungus, sino muchos otros insectos dañinos.

Es conveniente cortar las ramas enfermas y quemarlas, y es necesario hacer esto cuando se nota peste. Cuando se tenga que cortar mucho, es bueno cubrir las partes enfermas con pintura. Lo mismo debe hacerse con las plantas de fresas.

Es fuera de duda, que si los cultivadores hacen esta operación durante algunos años, desaparecerá por completo el fungus ó al menos disminuirá en gran parte.

Informaciones

Bahía Blanca.—Las ofertas por trigo barletta, base 80 kilos, se hicieron á 8.75 pesos y las de avena á 5.05; las ventas de productos pecuarios dieron el siguiente resultado: Lana procedente de Bahía Blanca, crusa mediana, 5.50 \$; crusa gruesa, 4.50; cueros lanares de Río Colorado, 0.67 y 0.47; de Médanos, 0.68 y 0.48; cueros vacunos, 11.40; de potros, 4; cerdas, 13.50.

En el remate feria realizado en Nueva Roma, se obtuvieron los siguientes precios: Novillos mestizos gordos, 67 \$ cada uno; id carne gorda, 58.50; vacas mestizas gordas, 46.50; terneros mestizos carne gorda, 20; vaquillonas para internada, 21.75; novillos mestizos para internada, 26.50; novillos criollos flacos, 31; vacas criollas flacas, 21.50; capones Rambouillet carne gorda, 4.50; ovejas id al corte, 3.80; potros criollos, 48; yeguas criollas, 20.

Balcarce.—La cosecha de papas se considera relativamente buena, á pesar de la sequía que nada la benefició.

Se está pagando entre 0.95 y 1.20 pesos los 10 kilos en rastrojo, precio que es sumamente elevado.

Casilda.—El profesor ingeniero Luis Della Croce, dió la tercera conferencia sobre el cultivo de la cebada para forraje, valor de los pastos de invierno, etc.

Asistieron muchos colonos.

—El 1.º de Mayo dará una conferencia el ingeniero señor J. Rodríguez sobre preparación del terreno y siembra de la alfalfa.

—La circular del gobierno sobre la destrucción del abrojo, causó excelente impresión. Se espera que la intención obligará á los dueños de campos y los colonos á cumplir tan provechosa ley.

Cañada Verde.—Los alfalfares se hallan espléndidos y las aradas para la siembra de trigo están muy adelantadas.

Helvecia.—Se sigue trillando el maní, que se vende á 11 pesos los 100 kilos.

Es abundante la cosecha de batatas que se vende á 40 centavos los 10 kilos.

El maíz se vende á 4 pesos los 100 kilos.

Lincoln.—El estado de los campos después de las últimas lluvias es muy bueno, hallándose bien desarrollados los alfalfares y sementeras de avena.

Este año la siembra sobrepasará al área del pasado, preparándose las labores con gran optimismo.

Paraná.—En esta plaza se nota calma en el mercado de trigo. La exportación cotiza los trigos disponibles á \$ 8.50 y 8.55, base 80 kilos, puestos en Bajada Grande.

Los compradores de lino se retiraron del mercado después de pagar por algunos lotes, base 4 por ciento; \$ 16.70 puesto en Bajada Grande.

Posadas.—En el próximo mes de Mayo empezará á trabajar en maderas en el alto Paraná una fuerte sociedad, formada con ese objeto, cuyo capital social asciende á millón y medio de pesos. También se espera la llegada de un ingeniero industrial alemán para estudiar las plantas fibrosas de Misiones, para implantar industrias de cabullería y otras para lo que abundan los textiles en este territorio.

Marcos Paz.—El frigorífico de Campana ha adquirido 900 novillos, á precio reservado, procedentes de la estancia «La Invernada», de don Juan Bernamiche, de Marcos Paz.

Mendoza.—El industrial Francisco Mendizábal, publica serios cargos contra el director general de industrias de la provincia, abonados todos ellos por el dictamen de la oficina química nacional.

San Rafael.—Los trabajos de la cosecha de uva se continúan. La producción se calcula en 60.000 bordalesas de vino. Hay demanda de vinos para corte.

Los principales viñateros se reunirán en breve, á fin de constituir una gran bodega cooperativa, para la cosecha del año próximo.

—También se constituirá una sociedad frutícola, con maquinarias traídas de Norte América, para la preparación de frutas.

La formarán los señores doctor Serú, doctor Newton, Tesaire, Palacio, Ortiz Arias y otros.

—Se hacen continuas transacciones de tierras, con derechos á agua, definitivos.

Salta.—El precio del azúcar ha llegado á 5 pesos los 10 kilos.

—El Club de Gimnasia y Tiro adoptó las siguientes resoluciones: destinar 2.000 pesos para la construcción del piso para el skating rink en el local del club, nombrar una comisión compuesta por los señores Pedro A. Carreño, Angel Galarreta y Adolfo M. Agote, para que proyecten un frontón para pelota y autorizar á la comisión directiva para proveer del vestuario que fuere requerido por los jugadores de foot ball que no pudieran arbitrasele.

San Rafael.—Se verificó un remate de chacras y quintas en el fundo de Espinola, obteniéndose en precios un resultado que ha llamado la atención, pues se vendieron desde 1.600 hasta 400 pesos la hectárea. Los terrenos vendidos están al costado naciente de la actual villa.

San Jerónimo.—En conjunto, se calcula que el maíz dará un rendimiento de 40 quintales por cuadra, de buena calidad.

Se nota la falta de peones en la recolección de maíz, no obstante pagarse buenos precios.

Viedma.—El ingeniero etnólogo don Pedro Anzorena dió en la casa de la gobernación una conferencia sobre la elaboración de los vinos, la que resultó interesante y de suma utilidad, por ser ésta la época de las vendimias.

Vela.—Las heladas han comenzado á hacerse sentir, siendo opinión unánime entre los agricultores que perjudicarán mucho á los maizales, debido á que fueron sembrados tarde.

NOTAS LOCALES

El Centenario y los extranjeros.—ALGUNAS CONSIDERACIONES.—La actitud asumida por las naciones amigas de todo el mundo, con motivo del primer Centenario de emancipación que vamos a festejar, es digno de tomarse en cuenta por los hijos de la Argentina, que aquéllos hacen uso de un deber que ha sido, es, y será el país que los recibirá siempre con los brazos abiertos; y nada más justo, más legal, que devolver bien por bien, un país que les ha proporcionado holgura en sus afanes, libertad en sus ideas aportándoles sus inmensas llanuras, como sus grandes bosques y montañas.

Mucha ingratitud sería ver en los extranjeros una mínima oposición solamente en el recuerdo de nuestro Centenario, como á veces pasa entre TELONES que se deja traslucir cierta indiferencia, cierto egoísmo entre vecinos y compañeros muchas veces cuando se trata de elevados propósitos y de un solo ideal determinado.

Nos es duro hacer estas consideraciones, pero creemos que es oportuno el momento, porque si por un instante ha habido extravío de pensamientos mal encaminados por cierto, puede llegar la serenidad y el razonamiento de justicia.

Un ejemplo grandioso tenemos de varias naciones que se han unido á nuestro patriotismo, y hoy recojemos la palabra de la revista LA BASKONIA, la que nos ha sugerido estas consideraciones, demostrando que no es un derecho sino un deber de todo habitante de este suelo recordar ó festejar nuestra era de libertad aunque más no sea con el asentimiento.

Las líneas que anteceden son de nuestro colega *La Opinión*, de San Vicente, que á continuación reproduce el editorial de LA BASKONIA.

No podemos menos de aprovechar esta ocasión para recomendar una vez más á nuestros paisanos que se apresuren á enviar su adhesión á la obra «Los Baskos en el Centenario», pues luego será tarde.

Como ya tenemos dicho, las fotografías deben venir acompañadas de algunos datos informativos y biográficos.

Euskal-Echea.—La Comisión Directiva de esta Sociedad ha invitado á la función religiosa reglamentaria que en conmemoración de la Santa Cruz y en memoria de los socios y bienhechores de la institución fallecidos durante el año, se celebrará el Domingo 1.º de Mayo á las 10 a. m. en la Iglesia de San Juan y entre los que se hallan Martín Legrenade, Juan Soraihandy, Pascasio Iriarte, Martina C. de Etchar, Domingo Ithurrat, Tomás Amundarain, Santos Iriarte, Sinfaroso Larralde, José Arrieta y Luzuriaga (hijo). Clotilde J. de Salaberry, Juan Buhil, Francisca I. de Izco, Martín Jauregui, Sebastián Arieta, Clara B. de Echevarría, Agustín Uribe, Robustiano Garate, Graciano Arguindegui, Julián de Olaso, Francisco Orcocoyen, Martín Garat, Ana G. de Guillen, Ana E. de Carriguiri, Simón Carrique, Alejo Jaureguiberry, María E. Salaberry de Bacico, Pedro Etcheverry y María L. de Restoy, señora de Lanzaco.

El domingo 8 de Mayo á las 9 a. m. se celebrarán misas en la Capilla de los Institutos de la Euskal-Echea en Llavallol en sufragio de las almas de los socios fallecidos arriba mencionados.

Laurak-Bat—Esta veterana sociedad celebrará Asamblea General Ordinaria el día 1.º de Mayo á las 8.30 p. m. con objeto de tratar los siguientes asuntos:

1.º Lectura y aprobación del acta de la Asamblea ordinaria anterior. 2.º Lectura de la Memoria correspondiente al periodo administrativo terminado, sometiéndola á la aprobación de la Asamblea. 3.º Solicitar autorización á la Asamblea y dar cuenta del acuerdo de la C. D. de construir un pabellón, en Llavallol para donarlo á nuestra hermana la Sociedad Euskal-Echea. 4.º Recabar de la

Asamblea autorización para que la C. D. en caso de necesidad pueda hacer uso de las disposiciones á que se refiere el artículo 80 del Reglamento vigente. 5.º De acuerdo con los Estatutos, elección de Presidente, vicepresidente, cinco vocales para integrar la Comisión Directiva, cinco miembros para el Jurado y tres para la Comisión revisora.

Nombramiento.—La señorita Manuela de Basaldúa, Bibliotecaria del Consejo Nacional de Educación, ha sido designada para dictar una cátedra en la Escuela Normal de Avellaneda.

Bodas.—Han contraído matrimonio en Buenos Aires: María Esther Lugones con Alberto C. Eguren.

—El 14 de Mayo será bendecido el enlace de la señorita Amelia María Rosa con el señor Juan Manuel Salaberry.

—El 9 de Mayo se realizará el enlace de la señorita Ana Teresa Ortiz Basualdo con el señor Carlos O. de Olazabal.

—El 8 de Junio contraerá enlace la señorita Lucía Duhalde con don Roberto Duchenois.

—El 15 de Junio se efectuará el enlace de la señorita Mercedes Uriburu con el señor Jorge Artayeta Castex.

—En la iglesia de San Nicolás se verificó el enlace de la señorita María Susana Durañona con don Ignacio Goñi (hijo).

—La Plata: Señorita Carmen Aramburu con don Francisco Alconada.

—El 14 del mes entrante contraerá enlace la señorita Isabel R. Iriart con el señor Edelmiro A. Saggesi.

—Quilmes: Señorita Francisca Eusebia Bordenave con el señor Pedro F. Rotelo.

—Mercedes: Señorita Lola Boedo con el señor Eduardo Igarúa.

—Huinca Renancó: Proximamente se efectuará el enlace del señor Ramón García Fernández con la señorita Cruz Larrea.

—Magdalena: En el mes entrante se realizará el enlace de la señorita Rosa Irigoyen con don José Hortelo (hijo).

—Bragado: Señorita Catalina Irene Ibarra con don Bernardo Elizondo.

—Caseros: Señorita Paula M. Parodi con el señor José A. Echeveste.

—Ayacucho: El día 5 del mes próximo se celebrará el enlace de la señorita Leonor R. Gandarias con el señor Juan José Querejeta.

—Salta: Ha sido pedida la mano de la señorita María S. Huertas para el señor Félix Usandivaras (hijo).

—Montevideo: En el mes de Mayo se efectuará el enlace del alférez Damián Herrera con la señorita Emilia de Amuchastegui.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires: Rosa Cigorraga de Mintegniaga, Ofelia A. Iriondo, Josefa Aramburu de Guítarte, Joaquín Izura, Dominga Irigoyen de Ochoa y Juan Miguel Urrutia.

En Salta: Esteban Echaniz (hijo).

En los Talleres: María A. de Iriart.

En Posadas: Clotilde Zubiria de Bonifacio.

En Navarro: María Esther Moll de Bildostegui.

En Concordia: Juan Isthilart.

En Santa Fé: Ramón Lecubarry.

En Rosario (S. F.): Salvador Picabea.

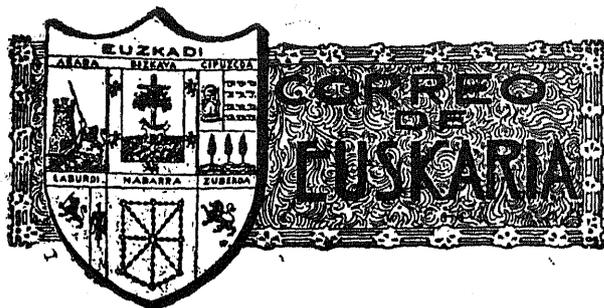
En San Francisco: Ha sido todo un acontecimiento la demostración de duelo que el pueblo de San Francisco ha tributado á su fundador señor J. Bernardo Iturraspe en la recepción de sus restos. Mucho antes de la hora fijada para la llegada del convoy, un inmenso gentío se apiñaba en la estación, para rendir homenaje á su memoria; pasaba de cinco mil el número de los manifestantes.

En Monte Caseros: Jaime M. de Borda.

En Montevideo: Joaquín Amilivia, María del Carmen Arraga de Sardenson, María Rosario López de Quintana y José Carlos Sagarra.

En Mendoza: Ha fallecido en ésta, el 17 del corriente, don Juan Iribarne á los 70 años de edad, persona muy apreciada entre la colonia baskongada por sus buenas cualidades. Era natural de Navarrete (Shoubero) Francia.

—Elisa Echegaray.



ALABA

EL ORFEÓN TOLOSANO.—Dice nuestro colega *La Libertad* de Vitoria:

Se nos dice que la brillante masa coral gipuzkoana de la industriosa villa, desea con vehemencia digna de nuestro apoyo, el presentarse nuevamente ante el público vitoriano.

Al Orfeón Tolosano tuvimos ocasión de admirarlo en nuestro pueblo mediante varios aplaudidísimos conciertos que dió en el Teatro Principal.

Gustó mucho su labor y dejó un grato recuerdo entre los aficionados que llenaron el coliseo.

Por eso, al iniciarnos la idea de repetir la audición, no podemos menos de acogerla con alegría y satisfacción inmensas.

Quieren los tolosanos visitarnos en las próximas fiestas de Agosto, y para ello piden una modesta retribución al Municipio, es decir, que tratarán de solicitar ese auxilio para luego dejarnos un beneficio casi doble ó triple, pues cuanto recauden por conciertos, y una vez abonados los gastos de viaje, piensan dejarlo á disposición de las instituciones caritativas de Vitoria.

Creemos que la idea puede suponer algo y aun mucho, en nuestro desmedrado programa de festejos veraniegos.

Cuando á la Casa del Concejo llegue la proposición, será el tiempo de hablar en pro de tan altruista iniciativa. ¡Animo queridos hermanos, y á Vitoria!

CONCURSO DE GANADO.—Se ha verificado el concurso de ganado vacuno, convocado por el Ayuntamiento, siendo tan notable como todos los de su clase que se celebran en Vitoria.

El único premio asequible para ganaderos de fuera de la provincia era uno de 100 pesetas, para el mejor buey cebón que se presentara, habiéndosele conferido á Miguel Castillo, vecino de Aríñez, por un cebón de 820 kilos de peso.

La plaza del ganado, donde se ha verificado el concurso, estaba adornada con banderas y gallardetes, habiendo presidido y dirigido el concurso el Ayuntamiento con los veterinarios municipales.

Han venido al concurso para comprar ganado muchos tratantes de fuera de la provincia, especialmente de Castilla y Bizcaya.

EXPEDICIÓN.—El periódico *La Libertad* propone que se haga una expedición á Bilbao el día de San Prudencio, para visitar á la colonia alabesa de aquella villa.

NUEVO FRONTÓN.—En breve comenzará á construirse en Vitoria un frontón, donado por una dama al Ayuntamiento.

REPARTO DE PREMIOS.—Con numerosa concurrencia se verificó en la Escuela de Artes y Oficios de la capital alabesa, la solemne distribución de premios á los alumnos. Amenizó el acto una banda de música.

PRUEBAS.—Se realizaron pruebas entre Vitoria y Ceánuri, con automóviles Schneider, con lo que la empresa de Riperts trata de sustituir sus actuales carruajes.

Los automóviles son hermosos, grandes y lujosos, con cabida cómoda para 16 pasajeros.

Sin terminarse por completo las pruebas debieron de regresar los autos á causa de que no funcionaba la pieza

para el cambio de velocidades, debido al desgaste que han sufrido en las repetidas pruebas que vienen haciendo en muchas capitales de España.

Se han pedido piezas de recambio y se repetirán las pruebas, de las que se espera gran resultado.

GIPUZKOA

SENSIBLE ACCIDENTE.—Ha ocurrido un sensible accidente en el kilómetro 600 de la línea del ferrocarril del Norte, entre las estaciones de Tolosa y Villabona.

Al intentar pasar el puente que en aquel punto existe, un grupo de vecinos de Tolosa que regresaba de pasar la tarde en Irura, apareció de improviso y á corta distancia, el tren correo de la tarde.

Uno de los que formaba aquel grupo, Eustaquio Marquet, de 44 años, intentó desviarse para no ser arrollado y se despeñó por una altura de catorce metros.

El maquinista detuvo la marcha del tren y de él descendieron muchos viajeros, entre ellos el gobernador civil barón de la Torre, que regresaba en el mismo, de Cintruénigo.

El médico de Zaragoza señor Lite, que viajaba también en el tren, reconoció al desgraciado Marquet, encontrándole cadáver, á causa, sin duda, de fractura de la base del cráneo.

EXPEDICIÓN CIENTÍFICA.—Llegaron á San Sebastián, procedentes de Vitoria, los alumnos de la Escuela de Arquitectos de Madrid, que bajo la dirección del ilustre profesor y arqueólogo señor Lampérez, están efectuando un viaje de estudios por el Norte de España.

Fueron recibidos en la estación por una comisión de arquitectos donostiarra.

OBRA MUERTO.—En Rentería, cerca de la fábrica de la Papelera Española, se encontraba trabajando en una línea conductora de fluido eléctrico el obrero José Joaquín Garmendia, de 28 años, el cual tuvo la desgracia de tocar un cable y pereció electrocutado.

El desgraciado obrero era natural de Andoain, y deja viuda y un hijo.

ELECTRA DE ARDITURRI.—La Sociedad anónima Eléctra Arditurri celebró su Junta general ordinaria, habiendo acordado repartir un dividendo activo del 6 por ciento.

ONATE.—El comandante del puesto de miqueletes en Onate participó el hallazgo de un cadáver en el punto denominado «Cortaco-Eguía».

El cadáver fué descubierto á las 2 de la madrugada y resultó ser el de Juan Uriarte, de 47 años, casado, con tres hijos y vecino del barrio de Araoz en aquel término municipal.

De las averiguaciones practicadas resulta que Goitia salió el día 24 para Larrea, con objeto de hacer allí algunas compras, emprendiendo á las 11 de la noche del mismo día el regreso á su domicilio, sin que de él se tuvieran más noticias hasta que descubrió su cadáver la vecina de Larrea, Petra Vicente.

El juzgado ordenó el levantamiento del cadáver y comenzó á practicar las primeras diligencias sumariales.

El médico que reconoció el cadáver opina que la muerte de Juan Goitia debió ser casual y producida por algún accidente.

RÉGIL.—Un voraz incendio ha destruido por completo la casería «Aguirreche». Sólo pudieron extraerse los ganados y algunos muebles y utensilios. Vivía en la misma el propietario don Juan Bautista Aguirreche con su familia.

EIBAR.—Conforme estaba anunciado, se celebró en el frontón «Astelena» el partido á beneficio del Jardín de Convalecientes, entre los afamados pelotaris Begofía y Vildósola, que lucían el distintivo rojo y Pasieguito y Errezábal, azules.

Al aparecer en la cancha, fueron acogidos con un aplauso general por parte del inmenso público que ocupaba el frontón y en el que el bello sexo tenía nutrida representación.

Saca Vildósola y los azules se apuntan 5 tantos mientras los rojos 1; sigue la lucha en medio de rudo peloteo, pues los cuatro pelotaris juegan con gran voluntad, pero bien pronto se ve que los azules dominan. Y así ocurrió que llegaron á los 50 tantos, final de la lucha, cuando Vildósola y Begoñés tenían 41.

El partido resultó superior, ó mejor dicho, uno de los mejores que se han presenciado en Eibar, á remonte, pues todos los pelotaris jugaron bien, sobresaliendo Pasieguito.

La recaudación obtenida asciende á 441.95 pesetas.

Poco antes del partido se celebraron cuatro grandes peleas de gallos, entre los cuatro mejores gallos de Azkoitia y Eibar, las cuales resultaron magníficas, quedando empatadas, pues los azkoitianos ganaron el primero y el tercer juego y el segundo y el cuarto los de Eibar.

PASAJES.—Se verificó la bendición del nuevo cementerio de Alza.

Después de terminada la misa mayor tuvo lugar dicho acto, para lo cual se organizó la procesión, en la que iban el Ayuntamiento, el Juzgado de dicha villa y casi todo el vecindario, viéndose también allí congregadas muchísimas personas del barrio de Ancho.

En el trayecto de la iglesia al cementerio, la banda de música de Ancho ejecutó una bonita marcha fúnebre. Ya en el cementerio, el párroco de la villa de Alza dirigió la palabra al auditorio, explicando el alcance y significación de la obra que se inauguraba.

El regreso fué idéntico, seguido el cabildo hasta la parroquia por todo el acompañamiento.

El alcalde de dicha villa, don Segundo Casares, ha recibido mil plácemes y enhorabuenas por el acierto que ha tenido en la dirección de la obra que tanta falta hacía, quedando el vecindario complacido con lo que tantas veces reclamaba y hoy tiene.

CONTRABANDO APREHENDIDO.—Los carabineros descubrieron en San Sebastián un importante contrabando, aprehendiéndolo y conduciéndolo á la Administración de Aduanas.

Dos carabineros vestidos de paisano vigilaban un local situado en la casa número 3 de la calle de Echaide, sospechando que allí había depositados géneros introducidos fraudulentamente.

Observaron una mañana los carabineros que del citado local se sacaban dos cajas que iban á conducirse en un carro y se dispusieron á seguir la dirección del vehículo.

Apercibidos de ello los que conducían las cajas arrojaron éstas al suelo, dándose á la fuga.

Los carabineros se hicieron cargo de las cajas y sacaron después otros géneros del citado local, calculándose el peso total de aquéllos en unos mil kilos.

Los géneros consistían en mantillas, tejidos y productos farmacéuticos y otros varios.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Fernando Ripalda y Molis, Luis Carril é Idiaquez, María de los Dolores Zapiain y Lasala, viuda de Osinalde; Antonio Epelde y Berastegui, Josefa Ramona Olano de Guiruchaga, Miguél Azcarate y Larrumbide, Esteban Azpeitia y Echeverría, Ignacia Cendoya y Errasti, viuda de Peña; Sebastián Abonz y Alday, Vicente Latierro y Echeverría, Irene Dapena y Ezcurrea.

En Pasajes Ancho: Domingo Iriarte y Zapirain.

NABARRA

SPORT BASKO.—Ignacio Astiz y Perochena, azules, contra Pepe Murillo y Olaizola, colorados.

No es la primera vez que se da este partido en «Euskal Jai» cuando tuvo lugar el estreno lo ganaron Perochena y Astiz; no debieron convencerse los derrotados y se dió la *reprisse*, que acusó igual desenlace.

De salida, ahora como entonces, se dió por Murillo y Olaizola un momio de 14 y 16 á 8; unas *tocaditas* de Ignacio, á manera de aviso á lo *cátedra*, le demuestran á ésta, de modo convincente, que puede haber *hule*.

Siguiendo del enemigo el consejo, á raíz de la igualada en el juego 2.º, se inicia la evolución, volviendo las apuestas á la par y luego con momio por los azules, que

se hace mayor á medida que el contador azul avanza progresivamente.

Llegaron Perochena y Astiz á los 8 juegos cuando sus adversarios tenían solamente 5; un esfuerzo de éstos les coloca en los 7, pero la cosa no pasa de ser un susto, pues los de la faja celeste hicieron los cuatro inmediatos tantos seguidos.

Astiz jugó *enormemente*: de sotamano y de bote, sacando y restando, puso la pelota con precisión y violencia en lugares difíciles de restar.

Perochena estuvo muy afortunado en el dentro y no solamente pegó por bajo con brío, sino que levantó quince de verdadera dificultad.

Pepe y Olaizola estuvieron bien, muy en particular este último, que desde la zaga mantuvo con constancia y acierto tenaz resistencia á las acometidas del bando azul.

Luego Latasa y Salcedo, ganaron no sin que se registrase la *vuelta* de rigor, á Erasó (hijo) y Ochoa.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado en propiedad secretario del Ayuntamiento de Allo, don José María Martínez, que en la actualidad desempeñaba el cargo de secretario y organista de Villatuerta.

—Ha sido nombrado párroco de Usún, el joven sacerdote don José Ulibarri.

PROFESA.—Ha hecho su profesión de religiosa en el Real Monasterio de Claras de Estella la señorita Victorina Muarriz y Arbeloa, hija del propietario de Salinas, de Pamplona, don Luis.

PRIMERA MISA.—Han celebrado por vez primera el Sauto Sacrificio de la misa, en Ircra, el joven presbítero don Daniel Hermoso de Mendoza y Albizu y en Eranl (Yerri) el joven presbítero don Francisco Díaz y Sanz de Vicuña.

FIESTAS.—Se ha expuesto el boceto de cartel anunciador de las fiestas de San Fermín presentado por el notable pintor don Ricardo Tejedor.

Este boceto es una nueva prueba de que en el señor Tejedor hay una personalidad artística de primera fuerza, un maestro del dibujo y un técnico de primera fuerza.

¡Lástima grande que un artista del vigor y de los vuelos del señor Tejedor, no dé otras pruebas de su mérito que estas obras de medio pasatiempo, cuando puede acometer la empresa de una exposición que seguramente había de señalar la aparición de un nuevo pintor de prestigio!

SEQUÍA.—En los campos del término de Tudela se deja sentir la sequía de tal manera, que los labradores se muestran desesperanzados de recoger buenas cosechas.

Con el fin de impetrar del Cielo la gracia de la lluvia, los labriegos se disponen á celebrar funciones de rogativas á Santa Ana, Patrona de aquella ciudad.

FOOT-BALL.—Respecto al partido de foot-ball jugado en Zaragoza entre el equipo de aquella capital y el de Pamplona, dice un periódico zaragozano lo siguiente:

«A las 3.30 de la tarde de ayer se congregó numeroso y distinguido concurso en el Campo Sepulcro, ansioso de presenciar el anunciado partido de foot-ball entre los equipos de Pamplona y Zaragoza.

El partido ha resultado muy interesante y animado, no reseñándolo extensamente por falta de espacio.

El resultado fué un goal tirado magistralmente por el capitán del campo de Zaragoza señor Hurtado por cero del de Pamplona, resultando victoriosos por lo tanto los primeros.

Es justo consignar el correcto proceder de los de Pamplona, que á pesar de tener destrozado su equipo por haber acudido la mayor parte de los que lo formaban á Tudela, donde se celebraba la fundación del Colegio de Jesuitas, vinieron á ésta deseados de no perjudicar á los de Zaragoza que ya tenían hechos los gastos preparatorios.»

BODAS.—Han contraído matrimonio en Pamplona: Valentín Usai con Filomena Aizpun, José Carrasco con Josefa Bernardinó, Agustín Zazpe con Concepción Valls,

Eugenio Albizu con María Izpurua, José Oroz con Rosa Leoz, Lázaro Larrea con Eustaquia Sanz, Dolores Arriaga con Fermín Barnó, María Valdés y Oroz con Juan Rivaud.

MALA COSECHA.—Escriben de Cortes, que es tan grande la sequía que se deja sentir en aquellos campos, que de no venir muy pronto la deseada lluvia, la cosecha de cereales será muy pobre ó casi nula.

NUEVO MUSEO.—La Comisión de Monumentos Artísticos de Navarra, está instalando un Museo Arqueológico en el edificio llamado Cámara de los Contos Reales.

La Comisión ha solicitado del Ayuntamiento una subvención anual de 500 pesetas.

AVIACIÓN.—Convencido el señor Garnier de la imposibilidad de organizar pruebas con su monoplano por el mal estado del campo en que se instaló su hangar, ha desmontado el aparato y elegido otro campo á cinco kilómetros de Pamplona, en terreno de Ezquiroz.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Pamplona: Francisco Arteaga, Angel Torres y Pedro Chicoy.

En Usán (Romanzado): El párroco don Bernardo Oroz.

En Mendigorría: Jesús Aróstegui.

En Viana: Josefa Lasarte.

BIZKAYA

LO DE SIEMPRE.—Prosiguiendo el gobierno su obra de centralización demoleadora ha dictado una real orden acerca de la cual dice nuestro colega *El Nervión*.

«Está siendo objeto de comentarios, de los que no sale bien librado el inspector de primera enseñanza que fué de esta villa, señor Serrano Godino, una real orden dictada por el ministro de Instrucción Pública.

La referida real orden, de la cual se ocupará la Junta Provincial de Instrucción Pública en la sesión que celebre á las seis de esta tarde, dispone que se dejen sin efecto cuantos nombramientos haya hecho el Ayuntamiento de Bilbao, declarando que las plazas de maestros auxiliares, que con la denominación de ayudantes sostiene habrán de proveerse como las públicas obligatorias.

La citada disposición entraña, como se ve, gravedad y suma trascendencia, para el funcionamiento de las instituciones de instrucción primaria de nuestra villa, y ha causado gran extrañeza la adopción de tal medida, en un Ayuntamiento que gasta anualmente en Instrucción pública 500.000 pesetas.

¿Qué causa ha motivado la citada disposición?

Sucintamente vamos á darla á conocer á nuestros lectores.

Según nuestras referencias, poco tiempo antes de abandonar el cargo de inspector de Instrucción pública de esta provincia el señor Señor Serrano Godino, elevó á la superioridad un informe en el que hacía cargos graves, formulados de un modo general y vago, hasta el extremo de que, al leerlos, cualquiera creería que Bilbao, apenas tiene escuelas ni maestros oficiales y que el Ayuntamiento es quien nombra y separa todos los maestros de la villa.

Afirma en su informe el señor Godino, con desconocimiento lamentable, ó con un apasionamiento que dice muy poco en su favor, que los tales maestros ayudantes son nombrados por el favor, sin tener título ni condiciones pedagógicas para el desempeño del cargo.

Por si esto no fuera bastante, insinúa que existe en Bilbao la tendencia á disminuir la soberanía del Estado en materia de Instrucción y á mermar los prestigios de los maestros oficiales; pero sin citar ni probar documentalmente sus asertos ni puntualizar en qué escuela de Bilbao, oficial ó extra oficial, se da alguna enseñanza contraria á los principios de la unidad nacional.

En resumen, que el referido informe da lugar á censuras para el Ayuntamiento, para las autoridades provinciales y aun para los ministros que han dado á los organismos locales su organización actual.

El informe en cuestión fué enviado al Ayuntamiento de nuestra villa para que emitiera dictámen; y según hemos podido comprobar, el emitido deshace todas las aseveraciones del señor Godino; pero antes de que dicho

dictámen haya sido enviado á la superioridad, ésta ha dictado la real orden de referencia.»

SPORT BASKO.—Con una buena entrada se jugó en el frontón Euskalduna, un partido á pala entre Altube y Chiquito de Abando contra Cantabria y Begoñés.

Los primeros ostentaban faja colorada y los segundos azul.

Se creyó que los azules conseguirían el triunfo, pero no fué así: Cantabria y Begoñés pierden los partidos porque nadie les obliga á jugar como deben; la empresa del frontón debe tener esto muy en cuenta y no ponerlos á jugar juntos, sino de contrarios.

Correspondió el saque á Altube, que se apuntó el primer tanto y el siguiente los contrarios, sacando alguna ventaja los azules, que fueron igualados á 13 y 14, saliendo por delante los colorados que también fueron alcanzados á 20, y después de igualarse en casi todos los tantos, siendo la última vez á 36, los colorados se adelantaron y no dejaron que sus contrarios los alcanzasen, ganando el partido por 10 tantos para 50.

Altube jugó mucho y muy bien. De saque ganó 5 tantos Chiquito de Abando también jugó muy bien.

Cantabria jugó bien al principio, pero en la cuarta decena lo hizo muy mal, el público protestó varias veces de su juego.

Begoñés jugó muy igual y muy seguro, y aunque no pegó mucho á la pelota, llegó á buena toda clase de jugadas.

—Luego jugaron un segundo partido Ortúe y Villaro contra Perea y Sarrionandía.

Los primeros ostentaban faja colorada y los segundos azul.

De entrada, los dos bandos se igualaron á 3, cogiendo ventaja hasta de 9 tantos los colorados; pero los azules apretaron de firme y consiguieron reducirla á un tanto; pero los colorados también aprietan y toman otra vez ventaja, que la quitan los azules y jugando á la desesperada consiguen igualar á 24, 25, 26 y 27.

Vuelven los colorados á adelantar y los azules á igualarles á 34, 35, 36 y 38, haciendo los dos tantos que les faltaban para acabar el partido, Perea y Sarrionandía.

LA COLONIA ALABESA.—En la Junta general celebrada por la Colonia Alabesa de Bilbao, para acordar los festejos que se verificarán el día de la festividad de su Patrón San Prudencio, se acordó lo siguiente:

Invitar á los señores presidente de la Diputación alabesa y alcalde de Vitoria, y que el banquete se celebre como en años anteriores en el *foyer* del Teatro de los Campos, en el que por la tarde habrá una velada.

Se exigirá que los socios lleven el distintivo de la Colonia para entrar y salir en los jardines.

Se inició una suscripción para gastos que ocasionasen las fiestas.

La función religiosa se celebrará en la parroquia de San Vicente, predicando el padre Carmelita del año anterior.

INSTRUCCIÓN PÚBLICA.—Por el Rectorado de Valladolid han sido nombrados maestros en propiedad, los siguientes: Para la Escuela de Mañaria, don Timoteo Mate Palacios, dejando vacante la de Elburgo (Alaba).

Idem para Axpe (Erandio), don Higinio Sáenz de Regadera, dejando vacante la de Tudelina (Logroño).

Idem para Maruri, don Isaac Peña y López, dejando vacante la de Villalain (Burgos).

Idem para la Tejera (Carranza), doña Venancia de Arandia y Escenza, dejando vacante la de Ibarra (Orozco).

Idem para Guecho, doña Dolores Rodríguez Arrieta, dejando vacante la de Tudela (Navarra).

Idem para Goyerri (Erandio), doña Juliana S. de Endeiza, dejando vacante la de Izurza.

Idem para Belandía (Orduña), doña Eugenia Sagredo Zuloaga, dejando vacante la de Pecina (Logroño).

Idem para Aránzazu, doña Ignacia Undurraga y Olavarrieta, dejando vacante la de Olmedo (Valladolid).

Idem para La Reineta (San Salvador del Valle), don Alberto Busto Fernández, dejando vacante la de Arbeso (Alaba).

Igualmente ha nombrado maestros interinos á don Alberto Cillain Guerra, para Elorrio; don Florencio Alesanco, para Murélagá, y don Leopoldo Madraza para Mundaka.

LA EXPOSICIÓN DE 1912.—Sabido es y en otro lugar se hace referencia á la misma, que entre Sevilla y Bilbao había surgido una cuestión de prioridad sobre en qué lugar debía celebrarse la Exposición el año 1912.

Reunidos en Madrid los comisionados de Bilbao y Sevilla, llegaron á un acuerdo adoptando la resolución de que se celebre en 1912 en Bilbao la «Exposición internacional de Arte, Industria y Comercio», y el año 1914 ó 15 en Sevilla la «Hispano-Americana.»

Conocida esta solución por el gobierno, el ministro de Fomento telegrafió al alcalde de Bilbao, para que se informase si los Bancos y Sociedades de crédito de aquella villa, podrían anticipar los 3.000.000 de pesetas que el gobierno acordó conceder como subvención.

ONDÁRROA.—Ha sido autorizado el Ayuntamiento de Ondárroa, previa la tramitación del oportuno expediente, para establecer dos tomas de agua en el muelle de dicha villa; una frente á la Cofradía de Santa Clara y otra á unos 100 metros aguas arriba de la grúa, con objeto de abastecer de dicho líquido á los vaporcitos surtos en aquel puerto.

HUELGA.—Está ocasionando serios perjuicios la huelga de descargadores de carbón, promovida con objeto de conseguir una peseta más de jornal, ó sea seis pesetas diarias en vez de cinco que ganaban.

El Tribunal de Conciliación nombrado con objeto de dar solución al pleito entre cargadores y contratistas, ha celebrado varias reuniones en la Alcaldía de Bilbao, sin llegar á un acuerdo dada la intransigencia de ambas partes.

Se cree, sin embargo, que se llegará á un acuerdo aceptando los cargadores media peseta de aumento.

EN EL MATADERO.—Como todos los años, el día Viernes Santo, hubo en el Matadero de Bilbao extraordinario sacrificio de ejemplares notables en bueyes, vacas, cerdos y corderos.

El total de las reses sacrificadas ese día y sus pesos fueron los siguientes:

Bueyes y vacas, 50 cabezas, con un peso de 24 973 kilogramos.

Terneros, 70, con 18.294.

Total, 120 cabezas de ganado vacuno, con un peso de 38.222 kilogramos en vida.

Cerdos, 46 con peso de 5.083 kilogramos en canal.

Corderos y cabritos, 902.

Recaudado por todos conceptos, pesetas 4.833.49.

LA TRAÍDA DE AGUAS.—En la Comisión de Industrias del Ayuntamiento de Bilbao, se dió lectura de un informe proponiendo se encomiende al director del servicio de aguas, el estudio del proyecto definitivo de abastecimiento de aguas á la villa, con relación y de conformidad con el proyecto aprobado por el Ayuntamiento en sesión de 20 de Marzo de 1908 y que se autorice á la Comisión para que provea al referido facultativo de los elementos necesarios.

El señor Santa María propuso que en el estiaje, una comisión de concejales, presidida por el alcalde y acompañada de un técnico, analice la cantidad de litros que por minuto puedan aprovecharse de los manantiales de Orozko.

Intervinieron en la discusión los señores Orueta, Merodio, Rodríguez y Bengoa, y, previas las rectificaciones, se aprueba el nombramiento de la Comisión, dando cabida en ella al señor Santa María, para que practique dichas operaciones.

FOOT-BALL.—Dos grandísimos, dos soberbios triunfos ha alcanzado el Athletic Club de Bilbao, en los partidos

del Campeonato de España, celebrados en San Sebastián, venciendo el primer día al «Madrid» y el segundo al «San Sebastián» y ganando por consecuencia el Campeonato de España.

Las noticias recibidas en Bilbao acerca del triunfo decisivo y brillante, produjeron gran entusiasmo, no sólo entre los aficionados y partidarios de ese sport, sino también entre todos los que cifran su legítimo orgullo en que, bajo todos los aspectos, tenga renombre creciente la invicta villa.

AVIACIÓN.—El vecino de Barcelona, Cayetano Hidalap, ha remitido á la alcaldía de Bilbao un telegrama en el que dice:

«Aviador Louis Gaudart, estaría dispuesto á ir á ésa con su aparato Woisin, si ese Ayuntamiento otorgara subvención y facilitara terreno necesario para exhibición.»

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BAYONA.—Con objeto de allegar recursos con que concurrir al socorro de los damnificados por las inundaciones de París, se organizó en Bayona una fiesta de caridad que se vió sumamente concurrida.

En el grabado que publicamos se ve la plaza llena de espectadores y los luchadores que tomaron parte en la fiesta.



La cantidad recaudada alcanzó una suma respetable que juntamente con las donaciones hechas por sociedades y corporaciones ha sido remitida al Comité central parisiense.

INCENDIO.—En Bergouey declaróse un incendio en la casa del señor Lenguin. No hubo desgracias personales, calculándose las pérdidas en 1800 francos.

OTRO INCENDIO.—En Bezkoitze un incendio destruyó en parte el bosque denominado «Sorostola». Las pérdidas materiales se estiman en unos 500 francos. Gracias al concurso que prestó todo el vecindario pudo conseguirse localizar el fuego evitando mayores daños.

CORTE DE ASSISES.—Han sido designados para integrar este jurado del departamento de Bayona:

Juan Fourcade, propietario de Charre; Domingo Halty, comerciante de Cambo; J. P. Mariu, agricultor, de Mauleón; T. Etchehoury, comerciante de Ossés; Hontacq, negociante de Ossés; Julio Beyrie, industrial de Mauleón; D. Doyharçabal, comerciante de Espeleta; d'Arcangues, propietario de Villefranque.

HONORES.—El señor Bidegain, consejero municipal de la ciudad de Mauleón ha sido nombrado oficial de academia.